Министерство Образования

Ростовский Государственный Педагогический Университет

*Курсовая работа на тему:*

*"Социолингвистический аспект в изучении новой лексики"*

Выполнила: студентка 4 курса

Ягудена А.Р.

Проверила: доц. Вертоградова Л.А.

Ростов-на-Дону

2003.

 ***Введение.***

Словарный состав - наиболее проницаемая, изменчивая и подвижная сторона языка, которая “непосредственно реагирует на то, что происходит в мире реалий”, в ней непосредственно отражаются наши представления о различных явлениях внеязыковой деятельности’’. Характерной особенностью словаря является его способность бесконечно обогащаться за счёт новых слов и новых значений, которые образуются различными путями. Создание неологизмов - свидетельство жизни языка, его стремление выразить всё богатство человеческих знаний, прогресс цивилизации.

Словари обычно отстают в фиксации неологизмов. С целью преодолеть это отставание создаются словари новых слов, которые представляют интерес для анализа. Следует также отметить, что неологизмы воспринимаются в качестве новых слов только до тех пор, пока выражаемые ими понятия не станут привычными, после чего они прочно входят в словарный состав и уже не воспринимаются как новые.

 Актуальность исследования обусловлена следующими факторами:

 1) Значительное пополнение словарного состава языка за последние десятилетия выдвигает задачу рассмотрения данных слов, исследование экстралингвистических причин появления этих слов, определение их лингвистического статуса.

 2) Появление в 70-х годах специальных словарей неологизмов дает возможность получить объективные количественные и качественные данные анализа значительного по объему материала. Изучение материала этих словарей позволяет прогнозировать возможности дальнейшего изменения и увеличения словарного состава языка.

 Целью работы является более подробное исследование неологизмов, выявление закономерностей их создания и использования в речевой деятельности с позиции социолингвистической теории.

 В задачи курсовой работы входит:

1) Анализ лингвистической литературы с целью уточнения определения термина "неологизм" и сходных явлений.

2) Классификация новообразований.

3) Выявление способов образования новых слов.

4) Социолингвистический анализ новых слов.

 Материалом исследования послужили новообразования, зарегистрированные в словаре Oxford Dictionary of New Words (1175 лексических единиц).

 В работе используются такие методы исследования, как метод наблюдения, метод анализа и метод количественного подсчета.

 Данная работа имеет следующую структуру: в первой главе уточняются понятия неологизма, проводится отграничение неологизмов от других типов новообразований (потенциальных и окказиональных слов), дается анализ способов образования неологизмов, при этом особое внимание уделяется рассмотрению словообразовательной характеристики неологизмов; во второй главе рассматриваются социолингвистические аспекты неологизмов; далее следуют выводы, заключение и список использованной литературы.

*Заключение.*

Итак, в связи с развитием общественной жизни и возникновением новых понятий в языке появляются неологизмы.

Исследование вопросов пополнения лексического состава языка новообразованиями, вероятно, никогда не перестанет интересовать лингвистов. Изучение этих вопросов позволяет определить:

А..Основные пути пополнения языка неологизмами;

Б. Выявить преобладающие пути и количественные соотношения между ними; характерные для данного периода;

В. Выявить наиболее активно действующие словообразовательные способы и конкретные модели, по которым создаются неологизмы в подлежащий исследованию отрезок времени.

Г. Определить какие социофункциональные классы пополняются наибольшим количеством лексических единиц и тем самым определить тенденции развития лексической системы языка;

Д. Выявить взаимодействия лингвистических и экстралингвистических факторов в образовании неологизмов.

Исследованный материал, собранный главным образом по словарю *Oxford Dictionary of New Words*, позволяет прийти к следующим выводам:

А. Самым значительным путем образования неологизмов является создание их за счет словообразовательных ресурсов английского языка.

Б. Два социофункциональных (научный и производственно-технический) характеризуются наибольшим количеством неологизмов. При этом наблюдаются две тенденции: тенденция образования большого числа научно-технических терминов и тенденция к детерминологизации, т.е. к широкому проникновению терминологической лексики в повседневную речь.

В. Неологизмы проявляются в языке в результате социальной необходимости в них, как ответ на социальный заказ, как реакция на важное событие, явление в общественной, научной и культурной жизни. Реализуются же для их образования прежде всего уже имеющиеся в данном языке ресурсы, из которых по адекватным моделям создаются новые лексические единицы.

***Глава I. Характеристика новообразований современного английского языка.***

***Раздел 1. Типы новообразований в английском языке.***

Развитие языка обусловлено в значительной степени развитием его словообразовательной системы, становлением новых словообразовательных моделей слов, изменением существующих, увеличением или уменьшением их продуктивности и многими другими факторами словообразовательного процесса.

Создание новых слов осуществляется, прежде всего, как отражение в языке потребностей общества в выражении новых понятий, постоянно возникающих в результате развития науки, техники, культуры, общественных отношений и т.д. Установление тенденций развития словообразовательных процессов в языке, совершенствование теории и практики лексикографии и пр. - всегда были важнейшими проблемами лексикологии.

Огромный приток новых слов и необходимость их описания обусловили создание особой отрасли лексикологии - неологии - науки о неологизмах.

Несмотря на то, что к настоящему времени неологией накоплен, собран и систематизирован огромный материал в области словообразования английского языка, остается еще много нерешенных проблем.

 Данная глава посвящена рассмотрению аспектов проблемы новообразований в английском языке.

Не все новообразования характеризуются равноправным положением в лексической системе языка. Одна часть новообразований сразу входит в лексическую систему языка и включается в языковую практику коллектива, другая часть новообразований, появившись в речи, остается при периферии лексической системы языка. Третья часть новообразований, тоже появившись в речи в большинстве своем, может не входить в лексическую систему языка. Различными являются условия и причины, определяющие появление этих трех типов новообразований.

 Итак, в настоящее время в нашем языкознании для обозначения различных типов новообразований используются три различных термина:

а) Неологизмы, то есть слова, которые обретают характеристику общественно-узаконенных номинаций и в качестве таковых принимаются языковой традицией;

б) Потенциальные слова, которые совершенно свободно появляются в речи на основе высокопродуктивных словообразовательных моделей в тех случаях, когда возникает потребность назвать то или иное понятие, не имеющее в языковой традиции общественно принятой и закрепившейся номинации;

в) Окказиональные слова, которые появляются в речи как выразительные средства и существуют лишь как неотъемлемая часть того контекста, в котором она появилась.

Рассмотрим подробнее каждый из этих трех типов преобразований.

***1. Неологизмы.***

Как известно, нечеткость термина «неологизм» является до сих пор одной из важнейших проблем неологии. В этом отношении отмечается нечеткость в стилистической характеристике неологизмов, в ограничении их от смежных явлений - окказиональных авторских созданий и употреблений новых слов (потенциальные слова).

Также следует отметить отсутствие единообразия в трактовке этого термина в работах различных лингвистов. В.В.Лопатин (1973, 20) дает следующее определение: «Новые слова, закрепляющиеся в языке, называются неологизмами (от греческих слов neos - “новый” и logos - слово)».

Определение - лаконичное и емкое, но нуждается в дополнении, так как оно не содержит ответа на весьма существенный спорный вопрос, касающийся неологизмов.

 Вопрос этот четко сформулирован в диссертации Волошина Ю.К.(Волошин Ю.К.,1971,4): «При анализе определений понятия неологизм различными исследователями становятся очевидными две точки зрения, заключающиеся в том, что термин «неологизм» применяется как к словам, появившимся в языке для обозначения новых понятий (Волошин Ю.К., Арнольд И.В., Ахманова Ю.С. и др.), так и к словам, по-новому обозначающим уже существующие понятия, и к словам, приобретающим новое значение (И.Р.Гальперин, Н.Г. Олексенко и др.)».

 Очень удачное определение дает И.В.Арнольд (Arnold I.V., 1966, 288):

“…the vocabulary does not remain the same but changes constantly. New notions come into being, requiring new words to name them. On the other hand some notions and things become outdated and the words that denote them drop out of the language. Sometimes a new name is introduced for a thing or notion that continues to exist, and the older name ceases to be used.

…Thus, a neologism is any word or word equivalent, formed accordingly to the productive structural patterns or borrowed from another language and felt by the speakers as something new”.

 За термином «новообразование» прочно закрепляется наиболее общее значение нового слова или словосочетания любого типа. В этом значении данный термин употребляется и в настоящей работе.

 Следует учесть тот фактор, что понятие «неологизма» изменчиво во времени и относительно: неологизмом слово остается до тех пор, пока говорящие ощущают в нем новизну. Имеет значение и другой фактор - частотность употребления слова: чем выше частотность употребления слова, тем меньший период времени слово сохраняет статус неологизма.

Итак, теперь целесообразно отметить основные характерные свойства этой категории единиц лексической системы языка.

Неологизмы - закрепляющиеся в языке новые слова, созданные актом номинации, могут появляться для обозначения новых понятий, либо для обозначения по-новому уже существующих понятий. К числу неологизмов могут быть отнесены совершенно новые и по форме, и по содержанию слова (результат создания корневого элемента в самом языке или результат заимствования), либо это могут быть слова, созданные из имеющихся компонентов, либо, наконец, это могут быть слова, развившие новые значения.

Границы этой категории слов исторически подвижны. Темпы пополнения лексической системы языка неологизмами определяются, прежде всего, социальными факторами - насыщенностью определенного исторического периода общественными событиями, темпами развития науки, техники, культуры. Численное соотношение неологизмов по различным областям человеческой деятельности неодинаково.

Некоторые из неологизмов могут так и не войти прочно в лексическую систему языка, если явление, для обозначения которого они были созданы, довольно скоро выходят из употребления. Это бывает с наименованиями некоторых организаций, учреждений.

Перейдем к рассмотрению двух других категорий новообразований (потенциальных и окказиональных слов, которые в английской лексикографии объединены под общим названием “nonce-words”, то есть слов, образуемых в речи на данный случай. Последний фактор действительно позволяет объединить две эти категории новообразований как слов речи, в отличие от неологизмов - единиц лексической системы языка. Ниже будут указаны доводы целесообразности разграничения категории потенциальных и окказиональных слов.

***2. Потенциальные слова***.

 Итак, новые слова создаются на основе существующих словообразовательных моделей языка, пополняя и расширяя его словарный состав. Эти слова реально существуют в языке и зафиксированы словарями.

Однако создание новых слов не только, и далеко не всегда, преследует цель удовлетворения потребностей общества в выражении новых понятий. В речи, как устной, так и письменной, постоянно возникают слова, которые вовсе не выражают что-то новое, какое-либо новое понятие или идею. Очень часто создаются слова, передающие понятия, уже существующие в данном языке, но выраженные другими языковыми средствами. Подобные единицы (слова или словосочетания) образуются на данной случай для данного контекста, выражая в значительной степени авторское отношение к высказыванию. Эти слова в отличие от различных слов языка традиционно называются потенциальными или окказиональными (nonce words). В соответствии со сложившимся в лингвистике представлением, в большинстве случаев потенциальные слова создаются отдельными авторами явно в стилистических целях, для создания определенного стилистического эффекта. Поэтому некоторые лингвисты относят все новые слова, создаваемые в языке, к категории стилистических слов.

Термин (потенциальные слова) был предложен профессором Г.О.Винокуром и профессором А.И.Смирницким. Понимали они этот термин несколько по-разному. Если для Г.О.Винокура потенциальные слова - это такие, которых фактически нет, но которые могли бы быть, которые как бы живут в языке подспудной жизнью, то для А.И.Смирницкого потенциальное слово - это и слово, которое может быть образовано, и слово, которое, возникнув в силу словообразовательной потенции, может стать словом языка (лексической единицей системы языка), но таковым еще не стало.

Аналогичной трактовки придерживается и Э.И.Ханпира: "Потенциальным словом я называю слово, которое может быть образовано по языковой модели высокой продуктивности, а такое слово, уже возникшее по такой модели, но еще не вошедшее в язык… Термин «потенциальное» подчеркивает заданность такого слова словообразовательной системой языка (Ханпира Э.,1966,154)".

 Прежде всего, следует добавить к приведенному определению, что потенциальные слова образуются по высокопродуктивным словообразовательным моделям без каких-либо нарушений или отклонений от норм формальной или семантической сочетаемости компонентов образуемого слова. По этой причине потенциальные слова не выделяются среди других слов, в них нет ощущения новизны или необычности.

Вот некоторые примеры потенциальных слов: pen-users and pencil-users - те, кто пользуется ручкой и карандашом, unliftable - неподъемный, untamed - неприрученный. Едва ли эти слова являются чем-то приметным, своеобразным, отличающимися от тысяч аналогичных сложных слов, зафиксированных в словарях.

При этом наиболее продуктивными словообразовательными префиксами являются -un, -re, -ex, -post, -non, -ultra и -multi, а также суффиксы -er, -able, -er, -ness, -less, -ie, -ish, -like, -y, -ist, -ese. Таким образом, слова с этими аффиксами трудно учесть. Они свободно создаются в речи и могут обретать статус канонических слов, если в них ощущается общественная потребность.

Вышеотмеченные особенности потенциальных слов: создание их по высокопродуктивным словообразовательным моделям без нарушения норм сочетаемости их компонентов, что лишает ощущения в них новизны или необычности, оправдывают выделение их в самостоятельную категорию, отличную от той, которая будет рассмотрена ниже.

***3. Окказиональные слова.***

В лингвистике вопросам окказиональности как особой теме стали уделять внимание сравнительно недавно, очевидно в силу аномальности, противоречивости этого явления, хотя различные авторские новообразования всегда привлекали внимание исследователей. В настоящее время индивидуальное авторское словообразование (словотворчество), а также различные новообразования в разговорной и детской речи привлекают исследователей по разным причинам. Особенно отчетливо это проявляется в работах, посвященных проблематике разговорной речи. В одной из последних работ Заботкиной В.И. (Заботкина В.И., 1989) окказиональному словообразованию уделено достаточно внимания, но опять таки за рамками теории словообразования. Окказионализмы так и остаются чем-то инородным, аномальным, выпадающим из системы. «А живые, незатертые слова, отражающие индивидуальное восприятие, всегда содержат элемент новизны, который является тем самым «грибком» интереса, из которого вытягивается ниточка внимания». Противопоставление потенциальных и окказиональных слов и здесь достаточно четко прослеживается. (Потенциальные - реализация модели, окказиональные - нарушение модели). Автор настаивает на абстрактном моделирующем характере словообразования. При этом отмечаются определенные трудности в описании и классификации, особенно при описании словообразовательных значений.

В лингвистической литературе существуют различные названия окказиональных слов, но большинство авторов, занимающихся этим вопросом, (Дегтярь И.Г., Кривенко Б.В., Лопатин В.В.) выделяют следующие характерные для речевых авторских новообразований черты:
1) как правило, создаются для одноразового употребления и существуют только в сиюминутном контексте;
2) порождаются установкой на создание нового слова, связанной с потребностью индивидуума в словотворчестве;
3) несут большую смысловую и эмоциональную нагрузку, чем обычные, общеупотребительные слова;
4) в большинстве случаев не соответствуют норме языка.
 Вышеперечисленные характеристики окказиональных слов делают их перевод крайне сложным. При их передаче переводчику приходится заниматься словотворчеством. В то же время, высокая смысловая и эмоциональная насыщенность авторских новообразований свидетельствует о том, что ими нельзя пренебрегать при переводе.

Множество слов такого рода создано в художественных произведениях, в публицистических статьях, встречаются они и в других жанрах. Вот некоторые примеры: Thatcherese - политическая демагогия речей М.Тетчер, слово, образованное по продуктивной суффиксальной модели -ese по аналогии с journalese, telegraphese, единодушно признано лингвистами типичным окказионализмом.

При расшифровке смысла речевых новообразований часто приходится выяснять значение слова из контекста, также необходимо учитывать его этимологию, различные литературные и фактические ассоциации, структурные и семантические особенности.

Трудности вызывает перевод таких авторских новообразований как: toughnecks, getatable,outlex. В первом слове можно выделить два компонента tough “упрямый, несговорчивый” и neck “шея”. Здесь мы воспользовались приемом генерализации и заменили слово “шея” на “человек”, в результате получаем - “упрямый человек” - “упрямец”.
 Более сложным оказалось выделить составляющие в слове getatable. Его структуру можно истолковать двояко:
\* get+at+able, где get at - “дозвониться, добраться; понять; подкупить”;
\* get at table - “собираться вокруг стола”.
 Это один из примеров обыгрывания многозначности, причем контекст не сужает значения слова.

В сочетании *back life* обыгрывается многозначность слова *back*:

задний, отдаленный;

запоздалый, устаревший, старый, просроченный.
Также возникают ассоциации со словами *backdoor*

“задний, черный ход”, *background* “задний план”. Вариант “задворки жизни” лучше всего передает эти значения.

 Подводя итоги рассмотрению окказиональных образований, следует отметить наиболее существенные черты этой категории слов.

 В отличие от канонического слова (включая неологизм), являющегося единицей лексической системы языка, окказиональное слово - лексическая единица речи.

 Создаваясь по различным словообразовательным моделям (продуктивным и малопродуктивным), окказиональные слова характеризуются определенной оправданной в данном контексте ненормативностью - отклонением формальной или семантической сочетаемости, приводящей к нестандартности, своеобразию, выразительности окказионализмов.

 Окказиональные слова создаются на данный случай, а поэтому характеризуются свойством «творимости», а не «воспроизводимости». Некоторые окказионализмы, особенно удачно созданные, могут войти в общий обиход, и тогда они становятся достоянием языковой системы. Но большинство из окказионализмов живет лишь в том контексте, для которого они были созданы.

 В отличие от обычных слов, которые могут быть как простыми, так и производными, все окказиональные слова являются со словообразовательной точки зрения производными.

 Важным признаком окказионального слова является также его свежесть, независимо от времени его создания или, как отмечает Лыков А.Г., его «синхронно-диахронная диффузность» (Лыков А.Г., 1977, 68).

 Следует также отметить их преимущественное употребление в определенных функциональных стилях: художественно-литературном, публицистическом, газетном и даже в разговорно-бытовом. И почти полное их отсутствие в деловом стиле и в стиле научной прозы, что вполне естественно определяется характерными чертами этих стилей.

***Раздел 2. Способы образования неологизмов в английском языке.***

 Новые слова, как правило, возникают на базе уже существующих в языке слов и морфем. Анализ этих слов и морфем может оказать переводчику серьезную помощь в уяснении значения неологизма. Для этого необходимо хорошо знать способы словообразования в английском языке.

***Словосложение***

Одним из наиболее древних, универсальных и распространенных способов словообразования в английском языке является словосложение, не утративший своей активности и в настоящее время: более одной трети всех новообразований в современном английском языке - сложные слова.

Процесс словосложения представляет собой соположение двух основ, как правило, омонимичных словоформам. Например, carryback - "перенос убытков на более ранний период", citiplus "инструмент хеджирования, предлагаемый клиентам банком "Ситибэнк" (США)" и т.д. Поскольку нормы современного английского языка позволяют сочетание слов, обладающих теми же лексико-грамматическими характеристиками, что и соединяемые при словосложении основы, то определить, в каких случаях переводчик имеет дело со сложным словом-неологизмом, а в каких - со словосочетанием, представляется довольно трудным. Ср. closing bank "банк, завершающий сделку, в которой участвовало несколько банков" closing bank "закрывающийся банк" и т.п.

В настоящее время разработан ряд критериев для разграничения сложных слов и словосочетаний. При переводе неологизмов в английских текстах особого внимания заслуживает орфографический критерий, суть которого заключается в рассмотрении всякого комплекса, написанного слитно или через дефис, как сложного слова, а комплекса, чьи компоненты пишутся раздельно, как словосочетания:

dividend-right certificate -- "сертификат, дающий право на получение дивиденда",

dear-money policy - "ограничение кредита путем повышения процентных ставок",

fill-or-kill order - "приказ клиента брокеру, который должен быть немедленно исполнен или аннулирован".

В случаях, когда соединяют слова, оканчивающиеся и начинающиеся на одну и ту же гласную или согласную, одна из них опускается:

net + etiquette = netiquette “неписаные общепринятые правила общения или размещения информации в Интернет”.

Тем не менее, необходимо отметить, что во многих случаях наблюдается непоследовательность в написании даже одного и того же комплекса. Например, в случае man-made “искусственный, созданный человеком” 6% - раздельное написание, 82% - через дефис, 12% - слитное написание.

Анализ компонентов, входящих в состав сложного слова, дает возможность, зная их лексическое значение, выяснить значение всего комплекса:

Graphite bombing caused power lines destruction turning off life-supports in Belgrade hospitals (Fox News Direct, 1999). Как видим, неологизм life-supports состоит из двух частей life (“жизнь”) и support (“поддерживать”), значит речь идет о чем-то, что позволяет поддерживать жизнь или жизнеспособность, причем суффикс -s указывает на то, что мы имеем дело с исчисляемым существительным в форме множественного числа. Таким образом, приняв во внимание контекст, этот неологизм можно перевести как “аппаратура жизнеобеспечения”.

Во время бомбардировки графитными бомбами были повреждены линии электропередачи, что стало причиной отключения аппаратуры жизнеобеспечения в больницах Белграда.

***Аффиксация***

Аффиксальные единицы складываются, как правило, целиком в русле английских словообразовательных традициях, их морфологическая структура и характер мотивации укладываются в сложившееся у носителей английского языка представление об обычном, стандартном слове. Поэтому появление производных неологизмов сознательно отмечается носителями языка, когда они осознают новизну обозначаемого. Этот способ преобладает при создании собственно неологизмов. Производное слово, так же как и сложное, характеризуется, в отличие от простого, наличием семантической расчлененности и наличием предикации (Кубрякова, 1986, 43).

Аффиксальные единицы, по данным Кэннона (Cannon, 1986), составляют 24% всех новообразований и в значительной степени уступают сложным словам. Однако никогда еще в истории английского языка число аффиксов и их дистрибуция не были настолько богаты и разнообразны, как в настоящий период.

Характерной чертой современных аффиксов является их терминологизация, их прагматическая закрепленность за определенно научно-технической сферой. Около половины всех аффиксальных новообразований относятся к научной сфере (Заботкина В.И., 36).

 Префиксальные единицы демонстрируют возросшую роль полупрефиксов. Как известно, полупрефиксы, в большей степени, чем префиксы семантически нагружены и в большей степени влияют на семантику производной единицы. Основной источник полупрефиксов - латинский, французкий и греческие языки.

 Суффиксальные единицы уступают префиксальным в количественном отношении, однако они более употребительны в повседневном общении и в большей степени маркированы пометкой «сленг».

 Так, из наиболее употребительных сленговых суффиксов является -y/-ie, зарегестрированный в словаре Барнхарта (BDNE-I), в качестве суффикса, развившего новое ироническое значение. Слова, образованные с его помощью, ограничены в употреблении рамками неофициального общения, преимущественно среди молодежи. (При этом в языке продолжает жить суффикс -y в своем уменьшительно-ласкательном значении).

 Таким образом, современное состояние аффиксальной системы характеризуется появлением совершенно новых аффиксов и полуаффиксов, новых значений аффиксов и оттенков значений, новых моделей и ограничение на их употребление. В целом, как отмечает Заботкина В.И. (Заботкина В.И.,1989,39), для деривации на новейшем этапе развития языка характерно наращивание семантического потенциала при большом семантическом и структурном разнообразии производящих основ. Отмечается прагматическая дифференциация аффиксов по различным сферам употребления.

***Конверсия***

Некоторые ученые (Харитончик З.А., 1992) считают конверсию актом словообразования, когда образующиеся слова омонимичны своим производящим базам, но отличаются от них парадигмами. Так, например, сейчас в сети Интернет можно часто видеть E-mail me/us to... Уяснение значения подобного неологизма не представляет труда. Синтаксический контекст дает возможность определить принадлежность слова к переходным глаголам, и, зная значение слова E-mail (электронная почта) переводим: Высылайте сообщения электронной почтой по адресу...

Одной из основных моделей продолжает оставаться N V, по которой образуется большое количество новых терминов: *to back-stroke, to lesion, to polygraph* и т.д. Ср. с общеупотребительными словами: *to leaflet* выпускать листовки, *to butterfly* гулять без цели по городу. Значительное количество глаголов образуется от сложных существительных:

*to soft-dock* от *soft-dock* стыковка орбитальной станции без посредства механических приемов;
*to carpool* от *carpool* управление машиной по очереди по пути на работу, в магазины и т.д.;
*to red-line* от *red-line* дискриминация отдельных районов города путем отказа владельцам собственности в займах, страховке.

Как и на предыдущих этапах развития языка, образование существительных от глаголов в настоящее время менее продуктивно. Как известно, это связано с тем, что в английском языке существительные легко образуются от глаголов путем аффиксации.

Среди конвертированных существительных усиливается тенденция к образованию от глаголов с послелогами: *workaround (*термин космонавтики) альтернативный метод в случае неудачного полета*; give-back, flowback, passalong, buy-off*. Значительное количество новых существительных образуется путем конверсии от прилагательных, например: *collectibles* предметы, подлежащие коллекционированию, особенно устаревшие или редкие; *cool* самоконтроль, сдержанность часто употребляется во фразах *to lose one's cool, to keep one's cool*.

Особенно продуктивно образование существительных от прилагательных, оканчивающихся на -ic, например: *acrylic, transuranic, tricyclic*. Данная модель широко используется в медицине: *autistic, astigmatic, geriatric, prepsychotic*. Все эти единицы образованы по аналогии с такими известными, как *alcoholic, fanatic, critic*.

Так же как для аффиксальных и сложных неологизмов, для новых конвертированных образований характерна тенденция к многокомпонентным структурам. Так, существительные могут образовываться от глагольных фраз, например: *work-to-rule* выступление рабочих с требованиями соблюдать все пункты трудового договора.

 Аналогичная тенденция наблюдается среди новых конвертированных прилагательных: *cents-off* сниженный (о цене) (ограничено в употреблении американским вариантом).

В словаре Барнхарта зарегистрированы уникальные модели прилагательных, образованных от префиксов и полупрефиксов. Например: *hyper* - взволнованный, эмоциональный; *maxi* - нечто большого размера.

Усиливается тенденция к образованию конвертированных единиц от усечений: *to frag* убивать способом расчленения; *to psych*; во фразе to psych out этот глагол имеет значение «подавлять психологически», во фразе *to psych up* -- «стимулировать, волновать».

Основная масса конвертированных неологизмов ограничена в употреблении по профессиональному параметру. В результате анализа выделились следующие сферы профессиональной дифференциации конвертированных неологизмов: спорт, медицина, компьютерная техника, образование, политика. Например: слово *compulsory* обязательная программа ограничено в употреблении спортивной сферой; *to acupuncture* лечить иглоукалыванием--профессией медика; *to access* извлекать данные из запоминающего устройства компьютера ограничено сферой микроэлектроники; *pass-fail* система оценки знаний студентов без дифференцированных оценок употребляется в сфере образования; слова *military* военные и to *summit* принимать участие во встрече на высшем уровне ограничены сферой политики.

Наиболее подробно об этом будет изложено в следующей главе.

***Обратная деривация***

 Обратная деривация представляет собой процесс образования глаголов путем усечения суффикса от коррелятивных имен существительных типа televise «показывать по телевидению» от television «телевидение».

***Заимствование***

Then his telefonino rang, or rather squeaked piercingly... It is impossible to get away from the wretched telefonino wherever you are in Italy. Of all the countries in Europe, only Britain has more mobile telephones. (The Independent, 1998)

Затем зазвонил, или скорее пронзительно запищал его мини-телефон. В какой бы части Италии вы ни находились, вам никуда не деться от этих назойливых телефонино. Из всех европейских стран, мобильных телефонов больше только в Великобритании.

The Soviets had Sputnik, but the Americans had their open-plan kitchen. No contest. (The Independent, 1998)

Советский Союз создал “Спутник”, а американцы создали кухню открытого типа. Вне конкуренции.

***Сокращения***

Выделяются четыре вида сокращений: аббревиатуры, акронимы, усечения, слияния (сращения).

Особенностью *усечений* является их сниженная стилистическая окраска, и, соответственно, их употребление ограничено рамками разговорной речи. Усечение характерно для различных типов сленга (школьного, газетного, спортивного).

Вот несколько примеров усечений: lib=liberation, male chauvinism=chauvinism, closed caption=closed circuit caption - титры телевизионных программ для глухих.

Среди сокращений большое место занимают аббревиатуры и акронимы. Чаще всего *аббревиации* подвергаются технические термины, названия групп и организаций. Обычно аббревиатуры употребляются чаще, чем сами термины: VCR - video-cassette recorder, PC-personal computer, etc.

Среди существующих видов этого способа словообразования особого внимания заслуживают частично сокращенные инициальные сокращения, суть которых состоит в инициальном сокращении одного из элементов конструкции, например, B-unit (Barclays currency unit) "международная денежная единица банка "Барклейз бэнк интернешнл", Fed Wire - "система электронной связи федеральных резервных банков (США)".

В отличие от аббревиатур, *акронимы* произносятся как полные слова:

SALT (Strategic Arms Limitation Talks) переговоры по ограничению стратегического оружия;

CAD (computer-aided design)

 Усиливается тенденция к образованию «гаплологических телескопных неологизмов» (термин заимствован у Тимошенко Т.Р., 1976), в которых происходит наложение фонем на стыке двух слов: slimnastics - slim+gymnastics; faction - fact+fiction - художественная литература в основе которой лежат документальные факты.

Иными словами, *сращение* - соединение либо усеченного корня одного слова с целым словом, либо соединение двух усеченных корней:

forex reserve (forex = foreign + exchange) - "резервы в иностранной валюте",

impex transactions (impex = import + export) - "экспортно-импортные сделки".

 Основная масса слов-слитков по данным Заботкиной В.И. (Заботкина В.И.,1989,40) используется в средствах массовой информации и в рекламе. В силу свежести и неожиданности формы, они привлекают внимание и оказывают определенный прагматический эффект на читающего. Слова-слитки, слова-стяжения играют важную роль в современной разговорной и газетно-публицистической речи, то есть в тех стилях речевого общения, где стремление к оперативности изложения особенно ощутимо (Волков, Сенько, 1983,50).

ВЫВОДЫ:

По данным Заботкиной В.И. (Заботкина В.И.,1989,54) мы пришли к выводам, что в английском языке намечается тенденция к увеличению композиционных семантических структур, так как 40% всех новообразований последних 25 лет составили расчлененные номинативные единицы (производные и сложные).

С другой стороны, рост многокомпонентных, расчлененных единиц, как ни парадоксально, отвечает тенденции к рационализации и экономии, ибо новые многокомпонентные единицы являются результатом стяжения словосочетаний, единиц, характеризующихся большей степенью расчлененности. В структурном отношении многие неологизмы повторяют некоторые модели, издавна продуктивные в английском языке. Однако происходит накопление новообразований на базе более новых моделей.